



PUNTUACIÓN QUE SE OTORGARÁ A ESTE EJERCICIO: (véanse las distintas partes del examen)

La prueba consiste en la traducción directa sin diccionario del texto propuesto. (Puntuación total: 10 puntos)

The world of sports

Sports can be defined as organised, competitive, entertaining, and skillful activities. Sports require commitment, strategy and fair play. In sports, two key factors should be taken into account: the physical capabilities and the skills of the competitor when determining the outcome (winning or losing). Activities such as card games and board games, for instance, are considered 'mind sports' because they mainly require mental skills and mental physical involvement. Non-competitive activities, for example jogging, are usually classified as forms of recreation.

In individual sports like martial arts or gymnastics, the trainees stand alone, perform alone and make their own decisions. This creates a deep sense of self-confidence. Team sports, on the other hand, offer a lot of benefits to athletes in terms of social networking, team work and sportsmanship.

Sports are most often played just for fun or for the simple fact that people need exercise to stay in good physical condition. Sports are a powerful tool to improve the quality of life, provided they are done right. Sport practiced correctly can protect against diseases that kill most people. It helps us live in a more dynamic and active way. It helps us remain active longer, slowing the decline of physical performance. In addition, sports improve our physical appearance.

To be safe and really enjoy sports, sport should be practiced with sufficient intensity and frequency and with sufficient caution to avoid accidents. If you keep motivation high, you will be able to practice sports forever.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Para su corrección, se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

Criterio 1

Errores de interpretación relacionados con el texto origen: se penalizarán con 1 punto aquellos errores que afecten a la interpretación adecuada del texto global, el sentido original de sus frases (*Contresens, Faux sens, Nonsens*) o que supongan la adición o supresión injustificada de información sustancial respecto al texto original. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

Criterio 2

Errores de producción relacionados con el texto en español: se penalizarán con 0,25 puntos los errores puntuales de carácter ortográfico, gramatical, semántico y sintáctico que afecten a la comprensión y corrección lingüística del texto traducido. Cada error repetido se penalizará una sola vez. La penalización máxima por este apartado será de 5 puntos.

Criterio 3

Resolución de problemas planteados por la traducción: se valorará especialmente la transferencia del sentido del texto original frente a una traducción estrictamente literal, la atención a las particularidades y posibles interferencias de la lengua objeto de traducción, la riqueza y fluidez en la reexpresión del texto y la coherencia y creatividad en las propuestas aportadas. La valoración máxima por este apartado será de 6 puntos.

Criterio 4

Corrección académica: se valorará el rigor, orden y limpieza en la realización y presentación final del ejercicio. La valoración máxima por este apartado será de 4 puntos.